

Перевод – Ануш Гамбарян

Экваториальная Гвинея

Гражданский Кодекс (1889)

Гражданский Кодекс от 24 июля 1889

Глава IV Нормы международного частного права

Статья 8.

1. Уголовное законодательство, законы о полиции и общественной безопасности обязывают всех лиц на испанской территории.
2. Испанское процессуальное законодательство является единственным, применимым к производству на испанском языке, без ущерба для возможного применения к ним иностранных законов в отношении процессуальных действий, которые должны быть осуществлены за пределами Испании.

Статья 9.

1. Личное право физических лиц определяется их национальной принадлежностью. Закон регулирует дееспособность и семейное положение, семейные права и обязанности, а также наследование по причине смерти.

Изменение в личном праве не влияет на возраст совершеннолетия, приобретенный в соответствии с предыдущим личным правом.

2. Последствия брака регулируются общим личным правом супругов во время заключения брака; при отсутствии такого права - личным правом или обычным местом жительства одного из них, выбранным обоими в удостоверяющем подлинность документе до заключения брака; при отсутствии такого выбора - законом об общем обычном месте жительства сразу же после заключения брака, а при отсутствии такого места жительства - законом о месте брака.

Развод и расторжение брака регулируются законом, определенным в статье 107.

3. Договоры или соглашения, в которых оговаривается, изменяется или заменяется экономический режим брака, имеют силу, если они соответствуют закону, регулиющему последствия брака, либо закону о гражданстве, либо обычному местожительству любой из сторон в момент заключения брака.

4. Характер и содержание родства, в том числе усыновления и отцовства, регулируются личным правом ребенка, и если определить его невозможно, то применяется закон обычного места жительства ребенка.

5. Принятие решения испанским судьей регулируется положениями испанского закона в отношении требований испанского закона. Вместе с тем национальное законодательство государства должно соблюдаться с точки зрения его возможностей и необходимых согласований:

1. если он имел свое обычное место жительства за пределами Испании.

2 Несмотря на то, что он проживает в Испании в случае, если в результате усыновления он не приобретает испанского гражданства.

По просьбе усыновителя или прокуратуры судья может в интересах усыновителя потребовать, кроме того, согласия, слушаний или разрешений, предусмотренных национальным законодательством или законом об обычном месте жительства усыновителя или усыновителя.

Что касается усыновления, то испанские консулы обладают теми же полномочиями, что и судья, при условии, что усыновитель является испанцем и проживает в консульской демаркации. Если усыновитель не проживал в Испании в течение последних двух лет, то предыдущего предложения не требуется, однако консул запрашивает у властей по месту его жительства достаточные отчеты для оценки его пригодности.

При усыновлении компетентным иностранным органом законодательство принимающего Типовой закон государства регулируется необходимыми полномочиями и согласием. Согласие, требуемое таким законом, может быть дано в органе власти страны, в которой была инициирована подготовка, или, впоследствии, в любом другом компетентном органе. В соответствующих случаях для использования испанского языка требуется согласие публичного учреждения, соответствующего последнему месту жительства страны, находящемуся на территории Испании.

Усыновление, совершенное за рубежом испанским усыновителем, не признается в Испании в качестве усыновления, если его последствия не соответствуют тем, которые предусмотрены испанским законодательством. Оно также не будет признано до тех пор, пока компетентное государственное учреждение не заявит о пригодности усыновителя, если усыновитель является испанцем и проживает в Испании на момент усыновления.

Присвоение иностранным правом права на отмену усыновления не препятствует признанию усыновления, если в таком праве отказано в публичном документе или для явки к Регистратору.

6. Опекунство и другие учреждения по защите недееспособного лица руководствуются национальным законодательством недееспособного лица. Однако временные или срочные меры защиты регулируются законом его обычного местожительства.

Формальности, связанные с установлением опеки и других институтов защиты, в которые вмешиваются испанские судебные или административные органы, в любом случае будут обоснованы в соответствии с испанским законодательством.

Испанское законодательство применяется для принятия мер защитного и воспитательного характера в отношении брошенных несовершеннолетних или нетрудоспособных лиц, находящихся на испанской территории.

7. Право на содержание между родственниками регулируется общим внутренним правом лица, выплачивающего алименты, и лица, истребующего алименты. Однако закон об обычном месте жительства лица, претендующего на алименты, применяется в тех случаях, когда лицо, претендующее на алименты, не может их получить в соответствии с общим внутренним правом. В отсутствие обоих законов или в случае, когда ни один из них не разрешает взыскание алиментов, применяется внутренний закон органа, рассматривающего иск.

В случае изменения общего гражданства или обычного местожительства кредитора по алиментам новый закон применяется с момента изменения.

8. Правопреемство в отношении умершего в момент его смерти регулируется национальным законодательством, независимо от характера имущества и страны, в которой оно находится. Однако положения, содержащиеся в завещаниях и соглашениях о наследовании, составленных в соответствии с национальным законодательством завещателя или в момент его выдачи, остаются в силе даже в том случае, если право наследования регулируется другим законодательством, хотя законные положения, в соответствующих случаях, должны быть скорректированы с учетом последнего. Права, приписываемые по закону пережившему супругу, регулируются тем же законом, который регулирует последствия брака, всегда с учетом законных прав потомков.

9. Для целей настоящей главы в ситуациях двойного гражданства, предусмотренных испанским законодательством, применяются положения международных договоров, а если они этого не предусматривают, то предпочтение отдается гражданству, совпадающему с последним местом обычного проживания, а в противном случае - с последним приобретенным гражданством.

В любом случае, преимущественную силу имеет испанское гражданство лица, которое также имеет другое гражданство, не предусмотренное в наших законах или международных договорах. Если он имеет два или более гражданства, и ни одно из них не является испанским, применяются положения следующего раздела.

10. Закон места обычного проживания считается персональным законом тех, кто не имеет гражданства или не имеет его на неопределенный срок.

11. Личное право, соответствующее юридическим лицам, определяется их национальностью и регулирует все вопросы, касающиеся дееспособности, инкорпорации, представительства, функционирования, преобразования, упразднения и ликвидации.

При слиянии обществ различной национальности учитываются соответствующие личные законы.

Статья 10.

1. Владение, право собственности и другие права на недвижимое имущество, а также его публичность регулируются законодательством того места, где оно находится.

Этот же закон применяется и к движимому имуществу.

Для целей создания или уступки прав на транзитные грузы они считаются находящимися в месте их отправки, если только отправитель и грузополучатель прямо и молчаливо не договорились о том, что они считаются находящимися в месте их назначения.

2. Корабли, самолеты и железнодорожные транспортные средства, а также все права, составляющие их, подчиняются закону места их флага, регистрации или учета. Автомобили и другие средства автомобильного транспорта подчиняются праву места их нахождения.

3. Выпуск ценных бумаг регулируется законодательством места их выпуска.

4. Права интеллектуальной и промышленной собственности охраняются на территории Испании в соответствии с испанским законодательством без ущерба для положений международных конвенций и договоров, участником которых является Испания.

5. Договорные обязательства регулируются законодательством, о котором стороны прямо договорились, в той мере, в какой оно имеет какое-либо отношение к рассматриваемой

делке; в противном случае - законодательством страны, общим для сторон; в противном случае - законодательством их общего обычного местожительства; и, наконец, законодательством места заключения договора.

Невзирая на положения предыдущего пункта, в отсутствие прямого представления к договорам, касающимся недвижимого имущества, применяется закон места расположения недвижимого имущества, а к договорам купли-продажи материального движимого имущества в коммерческих учреждениях - закон места его расположения.

6. В отсутствие прямого соглашения между сторонами и без ущерба для статьи 8(1) к обязательствам, вытекающим из договора найма, применяется закон места, где предоставляются услуги.

7. Пожертвования в любом случае регулируются национальным законодательством дарителя.

8. Для целей испанской правовой системы обременительные договоры, заключаемые в Испании иностранным гражданином, который в соответствии со своим национальным законодательством недееспособен, являются действительными, если причина недееспособности не признана в испанском законодательстве. Настоящее правило не распространяется на договоры, касающиеся недвижимого имущества, находящегося за границей.

9. Внедоговорные обязательства регулируются законодательством того места, где произошло событие, из которого они возникли.

Управление предприятием осуществляется в соответствии с законодательством места, где управляющий осуществляет основную деятельность.

При обогащении неосновательном обогащении применяется закон, в силу которого произошла передача имущественной ценности в пользу обогащенной стороны.

10. Закон, регулирующий обязательство, распространяется на требования соблюдения и последствия несоблюдения, а также на его исчезновение. Однако закон места исполнения должен применяться к таким формам исполнения, которые требуют судебного или административного вмешательства.

11. Закон, регулирующий правоотношения, из которых вытекают полномочия агента, применяется к правовому органу, а в отсутствие прямого подчинения к добровольному органу применяется закон страны, в которой осуществляются возложенные на него полномочия.

Статья 11.

1. Формы и особенности договоров, завещаний и иных правовых актов регулируются законодательством страны, в которой они составлены. Однако те из них, которые заключены в соответствии с формами и торжественными актами, предусмотренными законом, применимым к их содержанию, также являются действительными, равно как и те, которые заключены в соответствии с личным правом лица, предоставляющего право, или обычным правом лица, предоставляющего право. Аналогичным образом, действительными являются акты и договоры, касающиеся недвижимого имущества и заключенные в соответствии с формами и торжественными церемониями в месте излучения этого имущества. Аналогичным образом, действительны также акты и договоры, касающиеся

недвижимого имущества, предоставленные в соответствии с формами и торжественностью места их расположения.

Если такие акты совершаются на борту судов или летательных аппаратов во время плавания, они считаются заключенными в стране их флага, регистрации или регистрации. Военные корабли и летательные аппараты считаются частью территории государства, которому они принадлежат.

2. Если закон, регулирующий содержание актов и договоров, требует определенной формы или торжественности для их действительности, он применяется всегда, даже если они заключены за рубежом.

3. испанское законодательство применяется к договорам, завещаниям и другим правовым актам, разрешенным дипломатическими или консульскими работниками Испании за рубежом.

Статья 12.

1. Квалификация для определения применимого коллизионного правила всегда определяется в соответствии с испанским законодательством.

2. Ссылку на иностранное право следует понимать как ссылку на его материальное право без учета той ссылки, которую его коллизионные нормы могут сделать на иное право, чем испанское.

3. Иностранное право ни в коем случае не применяется, если оно противоречит публичному порядку.

4. Использование коллизионной нормы с целью обхода обязательного для исполнения испанского законодательства считается мошенничеством.

5. Если коллизионная норма относится к праву государства, в котором сосуществуют различные системы права, то определение того, какая система права применяется между ними, производится в соответствии с правом этого государства.

6. Суды и органы власти применяют коллизионные нормы испанского права *ex officio*.

Лицо, которое ссылается на иностранное право, должно доказать его содержание и действительность с помощью доказательств, разрешенных испанским законодательством. Однако для его применения судья может также воспользоваться любыми следственными инструментами, которые он сочтет необходимыми, издавая соответствующие распоряжения на этот счет.

ТИТУЛ I О испанцах и иностранцах

Статья 17 .

1. Испанцами по происхождению являются:

а) дети, рожденные от испанского отца или матери.

б) дети, рожденные в Испании от родителей-иностранцев, если хотя бы один из них также родился в Испании. Исключение составляют дети дипломатического или консульского работника, аккредитованного в Испании.

с) дети, рожденные в Испании от родителей-иностранцев, если оба они не имеют гражданства или если гражданство ребенка предоставлено законодательством любого из них.

d) дети, родившиеся в Испании, родство которых не установлено. С этой целью считается, что несовершеннолетние, первое известное место пребывания которых находится на территории Испании, рождаются на территории Испании.

2. Принадлежность или рождение в Испании, решение о котором принимается после восемнадцатилетнего возраста, не является основанием для приобретения испанского гражданства... Заинтересованное лицо имеет право выбрать испанское гражданство по своему происхождению в течение двух лет с момента такого определения.

Статья 18.

Продолжение владения и использования испанского гражданства в течение десяти лет в духе доброй воли и на основании титула, зарегистрированного в ЗАГСе, является основанием для консолидации гражданства, даже если титул, на основании которого оно было выдано признано недействительным.

Статья 19.

1. Иностранец в возрасте до 18 лет, усыновленный гражданином Испании, приобретает с момента усыновления испанское гражданство.

2. Если усыновитель старше 18 лет, он может выбрать испанское гражданство по происхождению в течение двух лет с момента усыновления.

Статья 21.

1. Испанское гражданство приобретается по специальному письму, выдаваемому по усмотрению королевского декрета, если у соответствующего лица имеются исключительные обстоятельства.

2. Испанское гражданство приобретается также по месту жительства в Испании в соответствии с условиями, изложенными в следующей статье, и на основании разрешения, выданного министром юстиции, который может отказать в удовлетворении требований, связанных с общественным порядком или национальными интересами.

3. В одном случае ходатайство может быть подано:

a) эмансипированным лицом или лицом старше восемнадцати лет;

b) не старше четырнадцати лет, которому оказывает помощь его законный представитель.

c) законный представитель ребенка в возрасте до 14 лет.

d) законный представитель недееспособного или нетрудоспособного лица самостоятельно или при надлежащей помощи в соответствии с решением о недееспособности.

В этом случае и в предыдущем случае законный представитель может подать заявление только в том случае, если он предварительно получил разрешение в соответствии с подпунктом 1 а) 2 предыдущей статьи.

4. Срок получения гражданства по натурализации или по месту жительства истекает через сто восемьдесят дней со дня уведомления, если в течение этого срока соответствующее лицо, как представляется, не обладает компетенцией для выполнения требований статьи 23.

Статья 22.

1. Предоставление гражданства по месту жительства требует, чтобы срок проживания в стране составлял десять лет. Пять лет достаточно для тех, кому было предоставлено убежище или приют, и два года в случае граждан латиноамериканских стран, Андорры, Филиппин, Экваториальной Гвинеи или Португалии.

2. Достаточно одного года проживания для:

a) лица, родившегося на испанской территории;

b) тех, кто не воспользовался своим правом выбора своевременно.

c) любого лица, которое на законных основаниях находится под опекой, попечительством или патронажем испанского гражданина или учреждения в течение двух лет подряд, даже если на момент подачи заявления оно все еще находится в таком положении.

d) лица, состоящего в браке с гражданином Испании в течение одного года на момент подачи заявления и не состоящее в законном или фактическом разводе.

e) вдовца или вдовы испанца, если смерть супруга/супруги не предусматривает законного или фактического раздельного проживания.

f) лица, родившееся за пределами Испании от отца или матери, которые первоначально были испанцами.

3. Во всех случаях проживание должно быть законным, непрерывным и непосредственно перед подачей ходатайства.

Для целей положений подпункта d) предыдущего пункта под супругом/супругой, проживающим с испанским дипломатическим или консульским работником, аккредитованным за рубежом, понимается лицо, имеющее законное место жительства в Испании.

4. Заинтересованное лицо должно обосновать в досье, регулируемом законодательством о регистрации актов гражданского состояния, хорошее гражданское поведение и достаточную степень интеграции в испанское общество.

5. Предоставление или отказ в предоставлении гражданства по месту жительства подлежит судебному пересмотру административными судами.

Статья 23.

Ниже приведены общие требования к действительности приобретения испанского гражданства по выбору, по природе или месту жительства:

a) лицо, достигшее четырнадцати лет и способное сделать заявление от своего имени, клянется или обещает верность Королю и послушание Конституции и законам.

b) это же лицо должно заявить, что оно отказывается от своего прежнего гражданства. Это требование не распространяется на граждан стран, упомянутых в пункте 2 статьи 24.

в) приобретение зарегистрировано в испанском ЗАГСе.

Статья 24.

1. Лица, которые, обычно проживая за границей, добровольно приобретают другое гражданство или используют исключительно иностранное гражданство, имевшееся у них до эмансипации, утрачивают свое испанское гражданство.

2. Потеря должна произойти через три года после приобретения иностранного гражданства или эмансипации, соответственно.

Приобретение гражданства стран Латинской Америки - Андорры, Филиппин, Экваториальной Гвинеи или Португалии - не является достаточным основанием для утраты, согласно этому разделу, испанского гражданства.

3. В любом случае, эмансипированные испанцы, которые открыто отказываются от своего испанского гражданства, если у них есть другое гражданство и они обычно проживают за границей, теряют свое испанское гражданство.

4. В соответствии с положениями настоящего предписания испанское гражданство не утрачивается, если Испания находится в состоянии войны.

Статья 28.

Корпорации, фонды и ассоциации, признанные по закону и находящиеся в Испании, имеют испанское подданство при условии, что они имеют статус юридического лица в соответствии с положениями настоящего Кодекса.

Ассоциации, домицилированные за рубежом, их статус и права, должны определяться договорами или специальными законами.

Титул III Домицилий

Статья 40.

Для осуществления прав и исполнения гражданско-правовых обязательств местожительством физических лиц является место их постоянного проживания и, в соответствующих случаях, местожительство, определяемое гражданско-процессуальным законом.

Домицилий дипломатов, проживающих за рубежом в силу занимаемой должности и пользующихся правом экстерриториальности, будет последним, который они имели на испанской территории.

Статья 41.

Если ни закон, создавший или признавший их, ни устав или правила учреждения не устанавливают домицилий юридических лиц, то следует понимать, что они имеют его в том месте, где учреждено их юридическое представительство или где они осуществляют свою основную деятельность.

Принят 24 июля 1889 года

Имеет статус Закона Королевства, опубликован и помещен в Официальный реестр